Porównanie tłumaczeń Liczb 26:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Sporządźcie spis całego zgromadzenia synów Izraela od dwudziestego roku (życia) wzwyż według domu ich ojców, wszystkich zdolnych w Izraelu do walki. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Sporządźcie spis całego zgromadzenia synów Izraela od dwudziestego roku życia wzwyż według ich rodów, wszystkich w Izraelu zdolnych do służby wojskowej. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Policzcie całe zgromadzenie synów Izraela, od dwudziestego roku życia wzwyż, według domów ich ojców, wszystkich zdolnych do walki w Izraelu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Policzcie poczet wszystkiego zgromadzenia synów Izraelskich, od tych, którzy mają dwadzieścia lat i wyżej, według domów ojców ich, każdego któryby mógł wynijść na wojnę z Izraela. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Policzcie wszytek poczet synów Izraelowych od dwudziestu lat i wyższej, według domów i rodzajów ich, wszystkich, którzy mogą wychodzić na wojnę. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dokonajcie obliczenia całej społeczności Izraelitów według rodów, od dwudziestu lat wzwyż, zdolnych do walki. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Sporządź spis całego zboru synów izraelskich od dwudziestego roku wzwyż według ich rodów, wszystkich zdatnych do służby wojskowej w Izraelu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przeliczcie według rodów całą społeczność Izraela, wszystkich Izraelitów powyżej dwudziestego roku życia, zdolnych do walki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Policzcie całą społeczność Izraelitów według ich rodów, wszystkich zdolnych do walki w wieku od lat dwudziestu wzwyż”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | - Zliczcie całą społeczność synów Izraela według ich rodzin, od lat dwudziestu wzwyż, wszystkich zdolnych do walki w Izraelu. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Zrób spis całego zgromadzenia synów Jisraela, [włączając do niego] wszystkich od dwudziestu lat wzwyż, według domów ich ojców, wszystkich, którzy nadają się do służby w wojsku Jisraela. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Візьми перелік всього збору ізраїльських синів від двадцятьлітних і вище за домами їхніх батьків, кожного, що виходить стати в лави в Ізраїлі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zbierz zastęp całego zboru synów Israela, od dwudziestu lat i wyżej, według ich domów rodowych wszystkich stających do broni w Israelu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Dokonajcie spisu ogólnej liczby całego zgromadzenia synów Izraela od dwudziestu lat wzwyż, według domu ich ojców, wszystkich stających do wojska w Izraelu”. |